

Dialogue

Domain: Health

Gender of English Speaker: Female/ Doctor

Gender of LOTE Speaker: Male

This dialogue conversation takes place between a **Doctor** and a **Patient**. The patient has gone for an endoscopy test at the hospital.

The dialogue begins now.

No.	Speakers	Segments	Words
1	Doctor	Hello, what can I do for you?	7
	Translation	नमस्कार, म तपाईंको लागि के गर्न सक्छु? <i>Namaskāra, ma tapā'īnkō lāgi kē garna sakchu?</i>	7
2	Patient	नमस्ते, डाक्टर साप, म यहाँ ईण्डोस्कोपी गर्न भनेर आएको हुँ । मैले सबै विवरण फाराम भरेर यहाँ ल्याएको छु । <i>Namastē, dākṭara sāpa, ma yahāṁ īṇḍōskōpī garna bhanēra aayēkō hu. Mailē sabai bibaraṇa phārāma bharēra yahā lyā'ēkō chu.</i>	18
	Translation	Hello, Doctor, I came here for endoscopy. Here is my form, I have already filled it.	16
3	Doctor	Sure, let me have a look at your file. Do you have the reports from your Gastroenterologist, who recommended you to do the endoscopy?	24
	Translation	पक्कै पनि, म तपाईंको फाइल हेर्छु । के तपाईंसँग ईण्डोस्कोपी गर्न सुझाव दिने तपाईंको ग्यास्ट्रोएण्टेरोलोजिष्टको रिपोर्ट रहेको छ? <i>Pakkai pani, malā'ī tapā'īnkō phā'īla hērchu. Kē tapā'īnsaṁga īṇḍōskōpī garna sujhāba dinē tapā'īnkō gyāstrō'ēṅṭērōlōjiṣṭakō ripōṛṭ rahēkō cha?</i>	17
4	Patient	यहाँ छ डाक्टर साप, एकदमै धेरै पेट दुखेर गाह्रो भएको पनि दुई चार महिना भइसक्यो । केही खान पनि सकिदैन । मेरो ग्यास्ट्रोएण्टेरोलोजिष्टले दिनुभएको औषधिले पनि खासै काम गरेन अनि उहाँले नै ईण्डोस्कोपी गर्ने सुझाव दिनुभयो । <i>Yahā cha doctor saap, ēkadamai dhērai pēṭa dukhēra gāhrō bha'ēkō pani du'ī chāra mahinā bha'isakyō. Kēhī khāna pani sakdina. Mērō</i>	46

		<i>gyāstrō'ēṅṭērōlōjīṣṭalē dinubha'ēkō auśadhilē pani khāśai kāma garēna ani uhālē nai endoscopy garnē sujhāba dinubhayō.</i>	
	Translation	Here it is, Doctor, I have been having severe stomach pain for past two to four months. I am not able to eat anything as well. The medicines prescribed by the Gastroenterologist, also didn't make difference so he suggested me to do endoscopy.	40
5	Doctor	Why didn't you come before to get the endoscopy done? Your illness could have been diagnosed beforehand and by now it would have been cured.	25
	Translation	तपाईं किन पहिल्यै ईण्डोस्कोपी गराउन आउनु भएन, तपाईंको रोग पहिला नै पत्ता लाग्न सक्थ्यो र अहिले निको पनि भइसकेको हुन्थ्यो? <i>Tapai kina pahilyai endoscopy garā'una ā'unu bha'ēna, tapā'īnkō rōga pahilā nai pattā lāgna sakthyō ra ahilē nikō pani bha'isakēkō hunthyō?</i>	20
6	Patient	हो, डाक्टर साप, म पहिला नै आउनुपर्थ्यो तर मलाई औषधि खाँदा ठीक हुन्छ भन्ने लाग्यो । <i>Hō, doctor saap, ma pahilā nai ā'unuparthyō tara malā'ī auśadhi khādā ṭhīka huncha bhannē lāgyō.</i>	25
	Translation	Yes, Doctor. I should have visited you before, but I thought the medicines would cure me.	16
7	Doctor	That's alright you are here now. Please go and lie down on the bed, my assistant will prepare you for the endoscopy and brief you on the test procedure.	29
	Translation	अहिले तपाईं यहाँ हुनुहुँदा सबै राम्रो छ । कृपया गएर खाटमा सुत्नुहोस्, मेरो सहायकले तपाईंलाई ईण्डोस्कोपीको लागि तयार गर्नुहुनेछ र तपाईंलाई परीक्षण प्रक्रियाको संक्षिप्त जानकारी दिनुहुनेछ । <i>Ahilē tapai yaha humuhudā sabai rāmrō cha. Kṛipayā gayēra khāṭamā sutnuhōs, mērō sahāyakalē tapā'īnlā'ī endoscopy lāgi tayār garnuhunēcha ra tapā'īnlā'ī parīkṣaṇa prakriyākō saṅkṣipta jānakārī dinuhunēcha.</i>	25
8	Patient	तर डाक्टर साप, मलाई त डाक्टर भएको ठाउँमा आउन नि डर लाग्छ । मलाई त यी उपकरणहरु देखेर झनै डर लाग्यो । अरु कुनै उपाय छैनन्?	24

		<i>Tara doctor saap, malā'ī ta doctor bhayēkō thaumā ā'una ni dar lāgcha. Malā'ī ta yī upakaraṇaharu dēkhēra jhanai dara lāgyō. Aru kunai upāya chainan?</i>	
	Translation	But Doctor, I feel really scared to visit hospitals. I am more scared seeing this equipment. Isn't there any other way?	21
9	Doctor	We will give you an anesthetic injection after which you will be unconscious. But we can't do that today as our anesthetic Doctor is not available. Would you like to take an appointment for the next time?	37
	Translation	हामी तपाईंलाई बेहोस पार्ने एनेस्थेसियाको सुई दिन्छौं जुन दिएपछि तपाईं बेहोस हुनुहुनेछ । तर हाम्रो एनेस्थेटिक डाक्टर उपलब्ध नहुनुभएकोले तपाईंलाई हामी आज त्यस्तो गर्न सक्दैनौं । के तपाईं अर्को पटकको लागि भेट्ने समय लिन चाहनुहुन्छ? <i>Hāmī tapā'īnlā'ī bēhōsa pārnē anesthesia kō su'ī dinchau juna diyepachi tapai bēhōs hunuhunēcha. Tara hāmrō anesthetic doctor upalabdha nahunubhayēkōlē tapāilā'ī hāmī āja tyastō garna sakdainau. Kē tapāi arkō paṭakakō lāgi bhēṭnē samaya lina chāhanuhuncha?</i>	43
10	Patient	म त बेहोश हुने एनेस्थेसियाको सुई लगाएर मात्र ईण्डोस्कोपी गर्छु । म त्यो डाक्टर सापलाई चाहिँ कहिले भेट्न सक्छु? उहाँको उपलब्धताअनुसार, म भेट्ने समय मिलाउछु नि त । <i>Ma ta bēhōśa hunē anesthesia kō su'ī lagāyēra mātra endoscopy garchu. Ma tyō doctor saap lā'ī chāhi kahilē bhēṭna sakchu? Uhā kō upalabdhatā'anūsāra, ma bhēṭnē samaya milāuchu ni ta.</i>	25
	Translation	I will only do endoscopy taking anesthesia injection. When can I get his appointment? As per his availability, I will schedule appointment.	22
11	Doctor	That's perfectly fine. Please check at the reception regarding our schedules and take the appointment for the next time.	19
	Translation	यो एकदमै ठीक छ । कृपया हाम्रो तालिकाको सम्बन्धमा सोधपुछ कक्षमा जाँच गर्नुहोस् र अर्को पटकको लागि भेट्ने समय लिनुहोस् । <i>Yō ēkadamai thīka cha. Kṛipayā hāmrō tālikākō sambandhamā sōdhapucha kakṣamā jāṃcha garnuhōs ra arkō paṭakakō lāgi bhēṭnē samaya linuhōs.</i>	19
12	Patient	हवस् डाक्टर साप, धन्यवाद ।	4

		<i>Hawas doctor sāp, dhan'yabād.</i>	
	Translation	Okay Doctor, Thank You.	4
13	Doctor	Ok, see you next time. Make sure you don't eat anything 3 hours before the endoscopy.	16
	Translation	<p>हुन्छ, तपाईंलाई अर्को पटक भेटौंला । ईण्डोस्कोपी गर्नुभन्दा ३ घण्टा अगाडि तपाईंले केही पनि नखानुभएको निश्चित गर्नुहोस् ।</p> <p><i>Huncha, tapā'inlā'ī arkō paṭaka bhēṭaunlā. Īṇḍōskōpī garnubhandā 3 ghaṇṭā agāḍi tapā'inlē kēhī pani nakhānubha'ēkō niśchit garnuhōs.</i></p>	16

The end of the dialogue

Vocabulary of Endoscopy Dialogue

1. endoscopy: ईण्डोस्कोपी *Īṇḍōskōpī*
2. form: फाराम *Phārāma*
3. file: फाईल *Phāīla*
4. report: रिपोर्ट, प्रतिवेदन, नतिजा *Ripōrṭa, prativēdana, natijā*
5. Gastroenterologist: ग्यास्ट्रोएण्टेरोलोजिष्ट *Gyāstrō'ēṇṭōrōlōjiṣṭa*
6. Recommended: सुझाव दिएको *Sujhāb diyeko*
7. Doctor: चिकित्सक *Chikitsak*
8. attached: संलग्न *Sanlagna*
9. severe: एकदमै धेरै, जटिल, कडा *Ēkadamai dhērai, jaṭila, kaḍā*
10. visited: घुमेको, भेट्न आएको *Ghumeko, bhetna āyeko*
11. medicines: औषधि *Auṣadhi*
12. prescribe: दिनुभएको, तोकेको *Dinubha'ēkō, tōkēkō*
13. difference: फरक, भिन्नता *Farak, Bhinnatā*
14. suggested: सुझाव दिनुभएको *Sujhāba dinubha'ēkō*
15. illness: रोगी, बिरामी *Rōgī, birāmī*
16. diagnosed: निदान भएको, पत्ता लागेको *Nidāna bha'ēkō, pattā lāgēkō*
17. beforehand: पहिला नै, अगाडि नै, पहिल्यै *Pahilā nai, agāḍi nai, pahilyai*
18. cured: निको *nikō*
19. alright: सबै राम्रो, ठीक *Sabai rāmro, ṭhīka*
20. lie down: ढल्कनु, सुत्नु *Dhalkanu, sutnu*
21. assistant: सहायक, सहयोगी *Sahāyaka, sahayōgī*
22. prepare: तयारी गर्नु *Tayāri garnu*
23. procedure: प्रक्रिया, कार्यविधि *Prakriyā, kāryabidhi*
24. brief: संक्षिप्त जानकारी दिनु *Saṅkṣipta jānakārī dinu*
25. really: साँच्चै *Sāchai*
26. scared: डर लाग्ने *Dara lāgnē*
27. equipment: उपकरण *Upakaraṇa*
28. solution: समाधान, उपाय *Samādhāna, upāya*
29. anesthesia: एनेस्थेसिया *Ēnēsthēsiyā*

30. appointment: भेटने समय *Bhēṭnē samaya*
31. injection: सुई *Suī*
32. available: उपलब्ध *Upalabdha*
33. perfectly: एकदमै, उचित *Ēkadamai, uchita*
34. reception: रिसेप्शन, सोधपुछ गर्ने ठाउँ *Risēpsana, sōdhapucha garnē thā'u*
35. schedule: तालिका *tālikā*
36. regarding: बारेमा, सम्बन्धित *bārema, sambandhit*